

Împrumut Nr. 8362 –RO

Acord de împrumut

Proiect privind reforma sectorului sanitar - îmbunătățirea calității și eficienței
sistemului sanitar

între România

și

Banca Internațională pentru Reconstrucție și Dezvoltare

Datat 17 iunie 2014

Traducere oficială /autorizată
din limba engleză



- 1 -



Acord de împrumut

Acord din data de 17 iunie 2014 între România ("Împrumutat") și Banca Internațională pentru Reconstrucție și Dezvoltare ("Banca"). Prin prezentul acord Împrumutatul și Banca convin următoarele:

Articolul I - Condiții generale. Definiții

1.01. Condițiile generale (așa cum sunt definite în documentul atașat la prezentul acord) constituie parte integrantă a acestui acord.

1.02. Cu excepția cazului în care contextul necesită alt înțeles, termenii scriși cu majusculă în prezentul acord au înțelesurile atribuite lor în Condițiile generale sau în documentul atașat la prezentul acord.

Articolul II - Împrumutul

2.01. Banca este de acord să împrumute Împrumutatului, în termenii și condițiile prevăzute sau la care se face referire în prezentul acord, suma de două sute cincizeci de milioane euro (250.000.000 euro), după cum această sumă poate fi convertită periodic printr-o Conversie Valutară în conformitate cu prevederile din secțiunea 2.07 la prezentul Acord ("Împrumutul"), pentru a sprijini finanțarea proiectului descris în Anexa 1, care face parte integrantă din prezentul Acord (Proiectul).

2.02. Împrumutatul poate trage sumele împrumutului în conformitate cu secțiunea a IV-a din Anexa 2, care face parte integrantă din prezentul Acord.

2.03. Comisionul inițial plătit de către Împrumutat va fi egal cu un sfert dintr-un procent (0,25%) din suma împrumutului. Împrumutatul va plăti comisionul inițial nu mai târziu de 60 de zile de la data intrării în efectivitate.

2.04. Dobânda plătită de către Împrumutat pentru fiecare perioadă de dobândă va fi la o rată egală cu rata de referință pentru valuta împrumutului plus o marjă variabilă, cu condiția ca, la conversia în totalitate sau a oricărei porțiuni din suma împrumutului, dobânda plătită de către Împrumutat pe durata perioadei de conversie a respectivei sume să fie determinată în conformitate cu prevederile relevante ale articolului IV din Condițiile generale. Fără a aduce atingere celor de mai sus, dacă orice sumă din soldul tras al împrumutului rămâne neplătită la scadență și această neplată continuă pentru o perioadă de 30 de zile, atunci dobânda plătită de către Împrumutat va fi calculată conform prevederilor secțiunii 3.02 (e) din Condițiile generale.

2.05. Datele de plată sunt 1 martie și 1 septembrie ale fiecărui an.

Traducere oficială /autorizată
din limba engleză



2.06. Suma împrumutului va fi rambursată în conformitate cu graficul de rambursare stabilit în Anexa 3 la prezentul acord.

2.07. (a) Împrumutatul poate solicita oricând oricare dintre următoarele conversii ale termenilor împrumutului pentru a facilita gestionarea prudentă a datoriei: (i) o schimbare a valutei împrumutului a întregii sume sau oricărei părți din suma împrumutului, trasă sau netrasă, într-o valută aprobată; (ii) o schimbare a ratei de bază a dobânzii aplicabile (A) întregii sume sau oricărei părți a sumei împrumutului trase și scadente - de la o rată variabilă la o rată fixă ori viceversa; sau (B) întregii sume sau oricărei părți a sumei împrumutului, trase și scadente - de la o rată variabilă bazată pe o rată de referință și marja variabilă la o rată variabilă, bazată pe o rată de referință fixă și marja variabilă, sau viceversa; sau (C) întregii sume a împrumutului trasă și scadentă de la o rată variabilă bazată pe o marjă variabilă la o rată variabilă bazată pe o marjă fixă; și (iii) stabilirea unor limite asupra ratei variabile ori ratei de referință aplicabile întregii sume a împrumutului sau oricărei părți a acestuia trase și scadente, prin stabilirea unui plafon al ratei dobânzii ori a unei marje de variație a ratei dobânzii asupra ratei variabile sau ratei de referință.

(b) Orice conversie solicitată în baza paragrafului (a) al acestei secțiuni care este acceptată de Bancă va fi considerată o "conversie", așa cum este definită în Condițiile generale, și se va efectua în conformitate cu prevederile articolului IV din Condițiile generale și ale Ghidului de conversie.

Articolul III - Proiectul

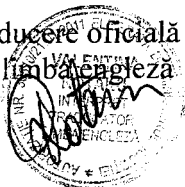
3.01. Împrumutatul își declară angajamentul față de obiectivele proiectului. În acest scop, Împrumutatul va implementa prezentul proiect prin Ministerul Sănătății din România (MS), în conformitate cu prevederile articolului V din Condițiile generale.

3.02. Fără a se limita la prevederile secțiunii 3.01 din prezentul acord și cu excepția cazului în care Împrumutatul și Banca nu convin altfel, Împrumutatul se va asigura că proiectul este implementat în conformitate cu prevederile din Anexa 2 la prezentul acord.

Articolul IV - Terminarea

4.01. Data-limită pentru intrarea în efectivitate este data care survine după o sută cincizeci de zile (150) de la data semnării prezentului acord.

Traducere oficială /autorizată
din limba engleză



Articolul V - Reprezentant. Adrese

5.01. Reprezentantul Împrumutatului este ministrul finanțelor publice al Împrumutatului sau oricare altă persoană căreia ministrul îi delegă această competență.

5.02. Adresa Împrumutatului este:

Ministerul Finanțelor Publice
Str. Apolodor nr. 17, sector 5
București, România
Fax: + 4021 312 67 92
+ 4021 311 23 76

5.03. Adresa Băncii este:

Banca Internațională pentru Reconstrucție și Dezvoltare
1818 H Street, N.W.
Washington, D.C. 20433
Statele Unite ale Americii

Adresă cablu:	Telex:	Fax:
INTBAFRAD	248423(MCI) sau	1-202-477-6391
Washington, D.C.	64145 (MCI)	

Convenit la București în ziua, luna și anul menționate mai sus.

România

Prin: Reprezentanți autorizați

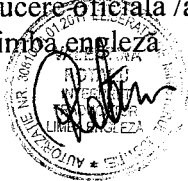
Ioana Maria Petrescu, Ministrul Finanțelor Publice
Liviu Voinea, Ministrul Delegat pentru Buget

Banca Internațională pentru Reconstrucție și Dezvoltare

Prin: Reprezentat autorizat

Elisabetta Capannelli, Manager de Țară

Traducere oficială /autorizată
din limba engleza



Anexa 1 Descrierea proiectului

Obiectivul Proiectului este de a îmbunătăți accesul la, și calitatea și eficiența serviciilor publice de sănătate din România.

Proiectul este compus din următoarele părți:

Partea A. Rationalizarea rețelei de spitale

Raționalizarea rețelei de furnizare de servicii de asistență medicală prin asigurarea de bunuri, lucrări, servicii altele decât cele de consultanță, servicii de consultanță și instruire în spitalele regionale de urgență, spitalele județene și spitalele locale, selectate, prin următoarele activități

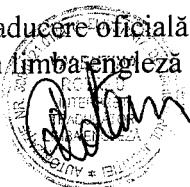
- (a) îmbunătățirea unor servicii medicale selectate, inclusiv săli de operație, unități de terapie intensivă, unități pentru arși, unități de radioterapie, servicii de urgență (inclusiv sisteme de telemedicină de urgență) și servicii de diagnostic (imagistică medicală).
- (b) redefinirea rolului spitalului în sistemul de sănătate, comasarea serviciilor și reducerea numărului de spitale cu o singură specializare, și trecerea de la cele care funcționează într-o locație compusă din mai multe clădiri la o singură clădire cu platforme integrate de diagnostic și intervenție.
- (c) realizarea lucrărilor de reabilitare în cadrul facilităților medicale existente.
- (d) îmbunătățirea și/sau furnizarea de echipamente medicale și de alt tip pentru facilitățile medicale existente.

Partea B. Întărirea îngrijirii în ambulatoriu

1. Întărirea îngrijirii secundare în ambulatoriu specializat prin asigurarea de bunuri, lucrări, servicii altele decât cele de consultanță, servicii de consultanță și instruire, prin următoarele activități

- (a) dezvoltarea de centre pentru diagnostic și tratament în ambulatoriu;
- (b) transformarea spitalelor locale în centre de diagnostic și tratament în ambulatoriu, și
- (c) îmbunătățirea rețelei de screening pentru cancer, printre altele, prin crearea de centre de screening pentru cancer suplimentare, crearea a trei (3) unități mobile pentru screening-ul cancerului și îmbunătățirea capacității tehnice a laboratoarelor regionale de patologie și citologie.

Traducere oficială /autorizată
din limba engleză



2. Dezvoltarea serviciilor de asistentă medicală primară la nivelul comunității prin asigurarea de bunuri, lucrări, servicii altele decât cele de consultanță, servicii de consultanță și instruire prin extinderea centrelor de sănătate multifuncționale locale, creșterea furnizării de tipuri diferențiate de îngrijiri medicale pe termen lung, cum ar fi îngrijirea paliativă dedicate grupurilor vulnerabile.

Partea C. Îmbunătățirea administrării și guvernării sectorului sanitar

Îmbunătățirea capacității Ministerului Sănătății și a altor instituții guvernamentale relevante pentru guvernarea și administrarea sectorului, pentru a reduce diferența dintre politici și practică și a întări capacitatea de îmbunătățire a calității serviciilor de asistentă medicală prin asigurarea de bunuri, servicii altele decât cele de consultanță, servicii de consultanță și instruire, prin următoarele activități.

(a) actualizarea ghidurilor clinice și implementarea mecanismelor de control al calității.

(b) întărirea și implementarea evaluării tehnologiilor de sănătate (HTA) și dezvoltarea standardelor și protocoalelor bazate pe evidență.

(c) standardizarea sistemelor de contabilitate pe bază de costuri într-un subset de spitale selectate pentru actualizarea costului estimat al fiecărui "case mix".

(d) întărirea capacității sectorului de sănătate în vederea realizării de studii și sondaje, dezvoltării și implementării de proiecte și finanțarea de studii de fezabilitate și pre-investiții, inclusiv studii de fezabilitate și proiecte tehnice pentru facilități medicale noi în cadrul spitalelor regionale de urgență din Cluj, Iași și Craiova.

(e) eficientizarea programelor naționale de sănătate pentru a muta accentul către servicii de prevenție și promovarea serviciilor de sănătate în rândul populației.

(f) întărirea strategiei de comunicare a MS pentru informarea publicului asupra programelor de reformă și a rezultatelor așteptate ale acestora.

Partea D. Managementul Proiectului, Monitorizare și Evaluare

Sprrijinirea Ministerului Sănătății și a Unității de Management a Proiectului ("UMP") pentru asigurarea managementului și implementării Proiectului, inclusiv sarcini fiduciare, monitorizare și evaluare și raportare prin asigurarea de bunuri, servicii altele decât cele de consultanță, servicii de consultanță, instruire, audit și costuri operaționale.

Traducere oficială /autorizată
din limba engleză



Anexa 2
Executarea Proiectului

Secțiunea I. Aranjamente de implementare

A. Aranjamente instituționale.

1. *Comitet director.* Împrumutatul, prin Ministerul Sănătății, va înființa nu mai târziu de trei (3) luni de la data intrării în efectivitate și va menține pe toată durata implementării Proiectului, un Comitet Director ("CD"), condus de către Ministrul Sănătății al Împrumutatului și incluzând reprezentanți la nivel înalt ai MS și ai altor entități relevante, cu termeni de referință, componentă și resurse satisfăcătoare Băncii, care, printre alte funcții, va răspunde de asigurarea îndrumării generale strategice a Proiectului și va asigura coordonarea între diverse părți implicate în Proiect.
2. *Unitatea de Management al Proiectului (UMP).* Împrumutatul, prin MS va menține, pe parcursul implementării Proiectului, UMP-ul cu termeni de referință, componentă și resurse satisfăcătoare pentru Bancă, care va răspunde, printre altele, de: (a) managementul financiar de zi cu zi al Proiectului, inclusiv audituri; (b) activitățile de monitorizare, evaluare și raportare în cadrul Proiectului; (c) derularea achizițiilor în cadrul Proiectului; (d) managementul oricăror activități de instruire realizate în cadrul Proiectului în conformitate cu planul de instruire semestrial aprobat de către Bancă, (e) coordonarea generală și facilitarea implementării Proiectului; (f) pregătirea programelor anuale de lucru și a planificărilor semestriale a bugetului Proiectului; (g) pregătirea rapoartelor de progres pentru Proiect; și (i) urmărirea viziunilor și recomandărilor făcute de CD.

B. Anti-Corupție

Împrumutatul, prin MS se va asigura că întregul Proiect este implementat în concordanță cu prevederile Ghidurilor Anti-Corupție.

C. Manualul Operațional al Proiectului

1. Cu excepția situațiilor în care Banca va accepta altfel, Împrumutatul, prin MS va implementa Proiectul în concordanță cu Manualul Operațional al Proiectului, și exceptând situațiile în care Banca va accepta altfel, nu va amenda, abroga, renunța ori va permite ca acesta, ori oricare prevedere a acestuia, să fie amendat, abrogat sau să se fi renunțat la acesta, fără acordul prealabil în scris al Băncii.

Traducere oficială/autorizată
din limba engleză



D. Măsuri asiguratorii.

1. Împrumutatul, prin MS va implementa Proiectul în concordanță cu CGMM și nu va amenda, abroga sau renunța la vreuna din prevederile CGMM fără acordul prealabil în scris al Băncii.
2. Împrumutatul, prin MS va: (a) pregăti PMM specifice, după caz în conformitate cu cerințele CGMM, și va disemina și va realiza acele PMM într-o manieră satisfăcătoare; (b) asigura că toate măsurile necesare pentru realizarea CGMM și a respectivelor PMM sunt luate la timp; c) asigura că resurse adecvate sunt disponibile pentru implementarea corespunzătoare a CGMM și a PMM; și (d) va asigura că Rapoartele Proiectului la care se face referire în Secțiunea II a acestei anexe vor include informații adecvate privind monitorizarea măsurilor definite în CGMM și PMM.

SECȚIUNEA a II-a Monitorizarea, raportarea și evaluarea Proiectului

A. Rapoartele Proiectului

1. Împrumutatul, prin MS va monitoriza și evalua progresul Proiectului și va pregăti rapoarte ale Proiectului în conformitate cu prevederile secțiunii 5.08 din Condițiile generale și în baza unor indicatori acceptabili pentru Bancă. Fiecare raport al Proiectului va acoperi perioada unui semestru calendaristic și va fi transmis Băncii în cel mult patruzeci și cinci (45) de zile de la sfârșitul perioadei acoperite de acel raport.

2. Împrumutatul, prin MS (a) la sau la aproximativ treizeci (30) de luni de la data intrării în efectivitate va efectua împreună cu Banca o analiză la mijlocul perioadei cu privire la progresul înregistrat în realizarea Proiectului (analiza de la mijlocul perioadei), care să acopere, printre alte aspecte, progresul înregistrat în îndeplinirea obiectivului Proiectului și performanța pe ansamblu a Proiectului raportat la indicatorii de performanță a Proiectului; și

(b) în cel mult 4 săptămâni de la analiza de la mijlocul perioadei va pregăti și va prezenta Băncii un program de acțiune acceptabil pentru Bancă, pentru implementarea ulterioară a Proiectului, ținând cont de constatările analizei de la mijlocul perioadei, și, ulterior, va implementa acest program de acțiune.

B. Managementul financiar, rapoartele financiare și auditurile

1. Împrumutatul, prin MS va menține sau va determina menținerea unui sistem de management financiar în conformitate cu prevederile secțiunii 5.09 din Condițiile generale.

Traducere oficială /autorizată
din limba engleză



2. Fără a se limita la prevederile din partea A a acestei secțiuni, Împrumutatul prin MS va pregăti și va transmite Băncii, ca parte a raportului Proiectului, în cel mult 45 de zile de la sfârșitul fiecărui trimestru calendaristic rapoarte financiare intermediare neauditate pentru Proiect, care să acopere trimestrul respectiv, într-o formă și cu un conținut satisfăcătoare pentru Bancă.

3. Împrumutatul, prin MS va realiza auditarea situațiilor financiare în conformitate cu prevederile secțiunii 5.09 (b) din Condițiile generale. Fiecare audit a situațiilor financiare va acoperi perioada unui an fiscal al Împrumutatului, începând cu anul fiscal în care a fost efectuată prima tragere în cadrul Proiectului. Situațiile financiare auditate pentru fiecare astfel de perioadă vor fi furnizate Băncii în termen de cel mult 6 luni de la sfârșitul perioadei respective.

SECȚIUNEA a III-a Achiziții

A. Generalități

1. Bunuri, lucrări și servicii, altele decât cele de consultanță. Toate bunurile, lucrările și serviciile, altele decât cele de consultanță necesare pentru Proiect și care urmează să fie finanțate din sumele împrumutului, vor fi achiziționate în conformitate cu cerințele prevăzute în sau la care se face referire în secțiunea I din Ghidul privind achizițiile, precum și cu prevederile prezentei secțiuni.

2. Servicii de consultanță. Toate serviciile de consultanță necesare pentru Proiect și care urmează să fie finanțate din sumele împrumutului vor fi achiziționate în conformitate cu prevederile stabilite în sau la care se face referire în secțiunile I și IV din Ghidul privind serviciile de consultanță și cu prevederile prezentei secțiuni.

3. Definiții. Termenii cu majusculă folosiți mai jos în prezenta secțiune pentru a descrie metode specifice de achiziții sau metode de revizuire de către Bancă a anumitor contracte fac referire la metoda corespunzătoare descrisă în secțiunile II și III din Ghidul privind achizițiile sau secțiunile II, III, IV și V din Ghidul privind serviciile de consultanță, după caz.

B. Metode specifice de achiziții pentru bunuri, lucrări și servicii altele decât cele de consultanță

1. Licitatie competitivă internațională. Cu excepția cazului în care se prevede altfel la paragraful 2 de mai jos, bunurile, lucrările și serviciile, altele decât cele de consultanță, vor fi achiziționate în baza unor contracte adjudecate în conformitate cu procedurile de licitație competitivă internațională.

2. Alte metode de achiziții pentru bunuri, lucrări și servicii, altele decât cele de consultanță. Următoarele metode, altele decât licitația competitivă internațională,

Traducere oficială/autorizată
din limba engleză



pot fi folosite pentru achiziția de bunuri, lucrări și servicii, altele decât cele de consultanță, pentru acele contracte specificate în planul de achiziții: (a) licitația competitivă națională, astfel cum este descris în paragrafele 3.3 și 3.4 din Ghidurile de Achiziții (b) cumpărare; și (c) contractare directă.

C. Metode specifice de achiziție a serviciilor de consultanță

1. Selecția în funcție de calitate și cost. Cu excepția altor cazuri decât cele prevăzute la paragraful 2 de mai jos, serviciile de consultanță vor fi achiziționate în baza unor contracte adjudecate prin selecție în funcție de calitate și cost.

2. Alte metode de achiziții a serviciilor de consultanță. Următoarele metode, altele decât selecția în funcție de calitate și cost, pot fi folosite pentru achiziția serviciilor de consultanță pentru acele contracte care sunt specificate în planul de achiziții: (a) selecție în funcție de calitate; (b) selecție pe baza unui buget fix; (c) selecție în funcție de costul cel mai mic; (d) selecție în baza calificărilor consultanților; (e) selecție din sursă unică a firmelor de consultanță; (f) proceduri prevăzute la paragrafele 5.2 și 5.3 din Ghidul privind serviciile de consultanță pentru selecția consultanților individuali; și (g) proceduri privind sursa unică pentru selecția unor consultanți individuali.

D. Revizuirea de către Bancă a deciziilor privind achizițiile

Planul de achiziții va prevedea acele contracte care vor face obiectul analizei prealabile a Băncii. Toate celelalte contracte vor face obiectul revizuirii ulterioare de către Bancă.

SECȚIUNEA a IV-a Tragerea sumelor împrumutului

A. Generalități

1. Împrumutatul poate trage sumele din împrumut în conformitate cu prevederile articolului II din Condițiile generale, prezenta secțiune și alte instrucțiuni suplimentare pe care Banca le poate specifica prin notificare către Împrumutat (inclusiv "Ghidul Băncii Mondiale privind disponibilizarea pentru proiecte" din mai 2006, cu revizuirile periodice ale Băncii și așa cum sunt aplicabile prezentului acord în baza instrucțiunilor respective), pentru a finanța cheltuielile eligibile, așa cum sunt prevăzute în tabelul de la paragraful 2 de mai jos.

2. Următorul tabel specifică acele categorii de cheltuieli eligibile care pot fi finanțate din sumele împrumutului ("Categorie"), alocarea sumelor împrumutului pe fiecare categorie și procent de cheltuieli care urmează să fie finanțat pentru cheltuielile eligibile din fiecare categorie.

Traducere oficială /autorizată
din limba engleză



Categoria	Suma alocată din Împrumut (exprimată în euro)	Procentul din cheltuieli care urmează să fie finanțat (inclusiv taxe)
(1) Bunuri, lucrări, servicii, altele decât cele de consultanță, servicii de consultanță în cadrul proiectului, inclusiv instruire și audit și costuri operaționale	250.000.000	100%
Suma totală	250.000.000	

(a) termenul "Instruire" înseamnă cheltuielile efectuate de MS în legătură cu realizarea activităților de instruire și ateliere de lucru în cadrul Proiectului, inclusiv cheltuielile de transport, cazare și diurnă pentru participanții la instruire, instructori și cei care participă la ateliere de lucru, onorariile instructorilor, închirierea facilităților și echipamentelor, materiale de instruire și consumabilele aferente.

(b) termenul "Costuri operaționale" înseamnă cheltuielile operaționale efectuate de către UMP pentru implementarea proiectului, cuprinzând: comunicații (inclusiv poștale și internet); salarii pentru personalul UMP (care nu sunt funcționarii publici); personal contractual și personal auxiliar pe termen scurt, traducere și interpretare; cheltuielile de publicitate legate de achiziții; transport local; combustibil; cheltuieli cu exploatarea, întreținerea și asigurarea vehiculelor; chirie pentru birouri; renovarea și reabilitarea birourilor inclusiv echipamente; consumabile de birou, întreținerea și asigurarea echipamentelor de birou; cheltuieli de deplasare legate de Proiect și diurna inclusiv cazare și transport local; și comisioane bancare.

c) termenul "bunuri" include echipamente medicale, echipamente pentru tehnologia informației și de comunicații, alte echipamente, unități medicale mobile și vehicule.

B. Condiții de tragere. Perioada de tragere

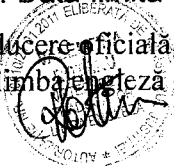
1. Fără a contraveni prevederilor din partea A a acestei secțiuni, nu se va efectua nicio tragere:

(a) din contul împrumutului, până când Banca nu a primit plata totală a comisionului inițial; și

(b) pentru plăți efectuate anterior datei prezentului acord, cu excepția acelor trageri de până la o sumă cumulată care să nu depășească echivalentul a cinci milioane euro (5.000.000 euro) care pot fi făcute pentru plăți efectuate înainte de această dată, dar la sau după 12 luni înaintea datei acestui acord pentru cheltuieli eligibile.

2. Data-limită de tragere este 15 decembrie 2020.

Traducere oficială/autorizată
din limba engleză



GRAFICUL DE RAMBURSARE

Împrumutatul va rambursa împrumutul în totalitate la 1 martie 2032.

Document atașat

SECȚIUNEA I Definiții

1. "Ghidurile anticorupție" înseamnă "Ghidurile privind prevenirea și combaterea fraudei și corupției pentru proiecte finanțate prin împrumuturi BIRD, credite AID și granturi", din data de 15 octombrie 2006 și revizuite în ianuarie 2011.
2. "Categorie" înseamnă o categorie prevăzută în tabelul din secțiunea a IV-a din Anexa 2 la prezentul acord.
3. "Ghidul privind serviciile de consultanță" înseamnă "Ghidul: Selecția și angajarea consultanților în cadrul împrumuturilor BIRD și creditelor și granturilor AID, efectuate de către Împrumutații Băncii Mondiale", din ianuarie 2011.
4. "Cadru general privind Managementul Mediului" sau "CGMM" înseamnă cadrul general privind managementul mediului din 14 februarie 2014, satisfăcător băncii care stabilește a) standardele și regulamentele privind mediu existente, ale Împrumutatului, relevante pentru Proiect, b) instituțiile Împrumutatului de la nivel local și central responsabile pentru emiterea permiselor, licențelor și controlul respectării standardelor de mediu, c) măsurile de atenuare privind managementul deșeurilor și al mediului, d) măsurile instituționale și monitorizare pentru Proiect, și e) cerințe și proceduri pentru pregătirea Planurilor de management a mediului, specifice pentru Proiect.
5. "Planul de management a mediului" sau "PMM" înseamnă planurile de management a mediului specifice care vor fi pregătite pentru activități de investiții specifice în cadrul Proiectului și în conformitate cu cerințele CGMM.
6. "Condițiile generale" înseamnă "Condițiile generale pentru împrumuturi ale Băncii Internaționale pentru Reconstrucție și Dezvoltare", din data de 12 martie 2012.

Traducere oficială/autorizată
din limba engleză



7. "Ministerul Sănătății" sau "MS" înseamnă Ministerul Sănătății al Împrumutatului sau succesorul legal al acestuia.

8 "Ghidul privind achizițiile" înseamnă "Ghidul: Achiziția de bunuri, lucrări și servicii, altele decât cele de consultanță în cadrul împrumuturilor BIRD și creditelor și granturilor AID, efectuată de către Împrumutații Băncii Mondiale", din ianuarie 2011.

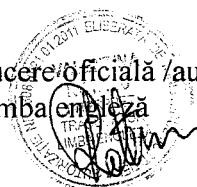
9. "Planul de achiziții" înseamnă planul de achiziții al Împrumutatului aferent Proiectului, din 17 februarie 2014 și la care se face referire în paragraful 1.18 din Ghidul privind achizițiile și în paragraful 1.25 din Ghidul privind serviciile de consultanță, astfel cum acesta va fi actualizat periodic în conformitate cu prevederile paragrafelor menționate.

10. "Unitatea de management a Proiectului" sau "UMP" înseamnă unitatea înființată în cadrul MS, conform Ordinului Ministrului Sanatatii nr. 1099 din 5 noiembrie 2012 și Ordinul Ministrului Sănătății nr. 168 din 14 februarie 2014, așa cum este descrisă în partea A.2 din Anexa 2 la prezentul acord și care pe parcursul perioadei de implementare a proiectului poate fi relocată într-o agenție specializată a MS cu acordul prealabil al Băncii.

11. "Manualul operațional al Proiectului" sau "MOP" înseamnă manualul din 15 ianuarie 2014 care reflectă, printre altele, responsabilitățile, procedurile de achiziții și contractare și procedurile de pregătire a planurilor anuale de instruire pentru implementarea Proiectului, acest termen include și anexele la manual, conform secțiunii I.C din Anexa 2 la prezentul acord.

12. "Comitetul Director" sau "CD" înseamnă comitetul Împrumutatului care urmează a fi stabilit conform Parții A.1 a Anexei 2 la acest Acord.

Traducere oficială / autorizată
din limba engleză



LOAN NUMBER 8362-RO

Loan Agreement

(Health Sector Reform - Improving Health System Quality and Efficiency Project)

between

ROMANIA

and

INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION
AND DEVELOPMENT

Dated

June 17, 2014



LOAN AGREEMENT

Agreement dated June 17, 2017, between ROMANIA ("Borrower") and INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT ("Bank"). The Borrower and the Bank hereby agree as follows:

ARTICLE I—GENERAL CONDITIONS; DEFINITIONS

- 1.01. The General Conditions (as defined in the Appendix to this Agreement) constitute an integral part of this Agreement.
- 1.02. Unless the context requires otherwise, the capitalized terms used in this Agreement have the meanings ascribed to them in the General Conditions or in the Appendix to this Agreement.

ARTICLE II—LOAN

- 2.01. The Bank agrees to lend to the Borrower, on the terms and conditions set forth or referred to in this Agreement, the amount of two hundred and fifty million Euro (€250,000,000), as such amount may be converted from time to time through a Currency Conversion in accordance with the provisions of Section 2.07 of this Agreement ("Loan"), to assist in financing the project described in Schedule 1 to this Agreement ("Project").
- 2.02. The Borrower may withdraw the proceeds of the Loan in accordance with Section IV of Schedule 2 to this Agreement.
- 2.03. The Front-end Fee payable by the Borrower shall be equal to one quarter of one percent (0.25%) of the Loan amount. The Borrower shall pay the Front-end Fee not later than 60 days after the Effective Date.
- 2.04. The interest payable by the Borrower for each Interest Period shall be at a rate equal to the Reference Rate for the Loan Currency plus the Variable Spread provided; that upon a Conversion of all or any portion of the principal amount of the Loan, the interest payable by the Borrower during the Conversion Period on such amount shall be determined in accordance with the relevant provisions of Article IV of the General Conditions. Notwithstanding the foregoing, if any amount of the Withdrawn Loan Balance remains unpaid when due and such non-payment continues for a period of thirty days, then the interest payable by the Borrower shall instead be calculated as provided in Section 3.02 (e) of the General Conditions.
- 2.05. The Payment Dates are March 1 and September 1 in each year.
- 2.06. The principal amount of the Loan shall be repaid in accordance with the provisions of Schedule 3 to this Agreement.
- 2.07. (a) The Borrower may at any time request any of the following Conversions of the terms of the Loan in order to facilitate prudent debt management: (i) a change of



the Loan Currency of all or any portion of the principal amount of the Loan, withdrawn or unwithdrawn, to an Approved Currency; (ii) a change of the interest rate basis applicable to: (A) all or any portion of the principal amount of the Loan withdrawn and outstanding from a Variable Rate to a Fixed Rate, or vice versa; or (B) all or any portion of the principal amount of the Loan withdrawn and outstanding from a Variable Rate based on a Reference Rate and the Variable Spread to a Variable Rate based on a Fixed Reference Rate and the Variable Spread, or vice versa; or (C) all of the principal amount of the Loan withdrawn and outstanding from a Variable Rate based on a Variable Spread to a Variable Rate based on a Fixed Spread; and (iii) the setting of limits on the Variable Rate or the Reference Rate applicable to all or any portion of the principal amount of the Loan withdrawn and outstanding by the establishment of an Interest Rate Cap or Interest Rate Collar on the Variable Rate or the Reference Rate.

- (b) Any conversion requested pursuant to paragraph (a) of this Section that is accepted by the Bank shall be considered a "Conversion", as defined in the General Conditions, and shall be effected in accordance with the provisions of Article IV of the General Conditions and of the Conversion Guidelines.

ARTICLE III—PROJECT

- 3.01. The Borrower declares its commitment to the objectives of the Project. To this end, the Borrower shall carry out the Project through the Ministry of Health of Romania ("MOH") in accordance with the provisions of Article V of the General Conditions.
- 3.02. Without limitation upon the provisions of Section 3.01 of this Agreement, and except as the Borrower and the Bank shall otherwise agree, the Borrower shall ensure that the Project is carried out in accordance with the provisions of Schedule 2 to this Agreement.

ARTICLE IV—TERMINATION

- 4.01 The Effectiveness Deadline is the date of one hundred and fifty (150) days after the date of this Agreement.

ARTICLE V—REPRESENTATIVE; ADDRESSES

- 5.01. The Borrower's Representative is the Minister of Public Finance or whomever the Minister delegates the authority to.
- 5.02. The Borrower's Address is:

Apolodor Street no 17, quarter 5
Bucharest, Romania

Facsimile: 4021 312 67 92
4021 311 23 76



5.03. The Bank's Address is:

International Bank for Reconstruction and Development
1818 H Street, N.W.
Washington, D.C. 20433
United States of America

Cable address:

Telex:

Facsimile:

INTBAFRAD
Washington, D.C.

248423(MCI) or
64145(MCI)

1-202-477-6391



AGREED at
above written.

Bucharest

as of the day and year first

ROMANIA

By

Petrescu

Authorized Representative

Name:

Ioana-Maria Petrescu

Title:

Minister of Public Finance

By

[Signature]

Authorized Representative

Name:

Liviu Voinea

Title:

Minister Delegate for Budget

INTERNATIONAL BANK FOR
RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT

By

[Signature]

Authorized Representative

Name:

Elisabetta Capannelli

Title:

Country Manager



SCHEDULE 1

Project Description

The objective of the Project is to improve access to, and quality and efficiency of, public health services in Romania.

The Project consists of the following parts:

Part A. Hospital Network Rationalization

Rationalization of the health care service delivery network by supporting the provision of goods, works, non-consulting services, consultants' services and training in selected regional emergency hospitals, county hospitals, and local hospitals through the following activities:

- (a) Improving selected medical services, including surgery rooms, intensive care units, burn units, radiotherapy units, emergency services (including emergency telemedicine systems) and diagnosis (medical imaging) services.
- (b) Redefining the hospital's role in the health care system, merge services and reduce the number of single specialty hospitals, and move from multi-building settings into single buildings with integrated diagnostic and interventional platforms.
- (c) Carrying out rehabilitation works within the existing medical facilities.
- (d) Upgrading and/or acquiring medical and other equipment for existing medical facilities.

Part B. Ambulatory Care Strengthening

1. Strengthening specialized secondary ambulatory care by supporting the provisions of goods, works, non-consulting services, consultants' services and training through the following activities:
 - (a) Developing centers for ambulatory diagnostic and treatment services.
 - (b) Transforming local hospitals into centers for ambulatory diagnostic and treatment.
 - (c) Improving cancer screening networks by, among others, establishing additional cancer screening centers, creating three (3) mobile units for cancer screening and strengthening the technical capacity of regional pathology and cytology laboratories.



2. Enhancing primary health care services at the community level by supporting the provisions of goods, works, non-consulting services, consultants' services and training, by scaling up local multifunctional health centers, increasing the provision of differentiated types of long-term healthcare such as palliative care dedicated to vulnerable groups.

Part C. Health Sector Governance and Stewardship Improvement

Improving sector governance and stewardship of the MOH and other relevant governmental institutions to bridge the gap between policy and practice and to strengthen the capacity of improving the quality of medical care services through the provisions of goods, non-consulting services, consultants' services and training, through the following activities.

- (a) Updating clinical guidelines and implementing quality control mechanisms.
- (b) Strengthening and implementing health technology assessments (HTA) and developing evidence-based standards and protocols.
- (c) Standardizing cost accounting systems in a subset of selected hospitals to update the estimated costs of each case mix.
- (d) Strengthening the capacity of the health sector to conduct surveys and studies, develop and manage projects, and finance feasibility and pre-investment studies, including feasibility studies and technical designs for new medical facilities in the regional emergency hospitals of Cluj, Iasi and Craiova.
- (e) Streamlining the national health programs to move the focus toward preventive care and promotion of population health services.
- (f) Strengthening the communications strategy of the MoH to inform the general public on reform programs and expected outcomes.

Part D. Project Management, Monitoring and Evaluation

Supporting the MOH and the Project Management Unit ("PMU") in Project management and implementation, including fiduciary tasks, monitoring and evaluation and reporting through the provisions of goods, non-consulting services, consultants' services; training, auditing and incremental operating costs.



SCHEDULE 2

Project Execution

Section I. Implementation Arrangements

A. Institutional Arrangements.

1. **Steering Committee.** The Borrower, through MOH, shall establish by not later than 3 (three) months following the Effectiveness Date, and thereafter maintain, throughout the implementation of the Project, a Steering Committee ("SC"), chaired by the Minister of Health of the Borrower and including high-level representatives of the MoH and any other relevant stakeholders, with terms of reference, composition and resources satisfactory to the Bank, which shall, among other functions, be responsible for providing overall strategic guidance for the Project and ensure coordination among the various stakeholders of the Project.
2. **Project Management Unit (PMU).** The Borrower, through MOH, shall maintain, throughout the implementation of the Project, the PMU with terms of reference, composition and resources satisfactory to the Bank, which shall be responsible, *inter alia*, for the: (a) day-to-day financial management of the Project, including audits; (b) monitoring, evaluation and reporting of Project activities; (c) carrying out of the procurement under the Project; (d) managing of any Training activity carried out under the Project in accordance with a semi-annual training plan approved by the Bank; (e) overall coordination and facilitation of the implementation of the Project; (f) preparation of annual work programs and semi-annual budget plans of the Project; (g) preparation of the progress reports for the Project; and (i) following-up on the orientations and recommendations of the SC.

B. Anti-Corruption.

The Borrower, through MOH, shall ensure that the Project is carried out in accordance with the provisions of the Anti-Corruption Guidelines.

C. Project Operational Manual.

1. Except as the Bank shall otherwise agree, the Borrower, through MOH, shall carry out the Project in accordance with the Project Operational Manual, and except as the Bank shall otherwise agree, not amend, abrogate, waive, or permit to be amended, abrogated, or waived, the aforementioned, or any provision thereof, without the prior written agreement of the Bank.

D. Safeguards.

1. The Borrower, through MOH, shall carry out the Project in accordance with the EMF and shall not amend, abrogate or waive the provisions of the EMF without prior written agreement with the Bank.



2. The Borrower, through MOH, shall: (a) prepare site-specific EMPs; when required, in accordance with the EMF requirements, and shall disclose such EMPs and carry them out in a satisfactory manner; (b) ensure that all measures necessary for the carrying out of the EMF and respective EMPs are taken in a timely manner; (c) ensure that adequate resources are made available for the proper implementation of the EMF and EMPs; and (d) ensure that the Project Reports referred to in Section II of this Schedule will include adequate information on monitoring the measures defined in the EMF and EMPs.

Section II. Project Monitoring Reporting and Evaluation

A. Project Reports.

1. The Borrower, through MOH, shall monitor and evaluate the progress of the Project and prepare Project Reports in accordance with the provisions of Section 5.08 of the General Conditions and on the basis of indicators acceptable to the Bank. Each Project Report shall cover the period of one calendar semester, and shall be furnished to the Bank not later than forty five (45) days after the end of the period covered by such report.
2. The Borrower, through MOH, shall: (a) on or about thirty (30) months after the Effective Date, carry out jointly with the Bank, a midterm review of the progress made in carrying out the Project (the Midterm Review), to cover, amongst other matters, progress made in meeting the Project's objective; and overall Project performance against Project performance indicators; and

(b) no later than four weeks after the Midterm Review, prepare and submit to the Bank an action program, acceptable to the Bank, for the further implementation of the Project having regard to the findings of the Midterm Review and, thereafter, implement such action program.

B. Financial Management, Financial Reports and Audits.

1. The Borrower, through MOH, shall maintain or cause to be maintained a financial management system in accordance with the provisions of Section 5.09 of the General Conditions.
2. Without limitation on the provisions of Part A of this Section, the Borrower, through MOH, shall prepare and furnish to the Bank, as part of the Project Report not later than forty (45) days after the end of each calendar quarter, interim unaudited financial reports for the Project covering the quarter, in form and substance satisfactory to the Bank.
3. The Borrower, through MOH, shall have its Financial Statements audited in accordance with the provisions of Section 5.09 (b) of the General Conditions. Each audit of the Financial Statements shall cover the period of one fiscal year of the Borrower, commencing with the fiscal year in which the first withdrawal was made under the Project. The audited Financial Statements for each such period shall be furnished to the Bank not later than six months after the end of such period.



Section III. Procurement

A. General.

1. **Goods, Works and Non-consulting Services.** All goods, works and non-consulting services required for the Project and to be financed out of the proceeds of the Loan shall be procured in accordance with the requirements set forth or referred to in Section I of the Procurement Guidelines, and with the provisions of this Section.
2. **Consultants' Services.** All consultants' services required for the Project and to be financed out of the proceeds of the Loan shall be procured in accordance with the requirements set forth or referred to in Sections I and IV of the Consultant Guidelines and with the provisions of this Section.
3. **Definitions.** The capitalized terms used below in this Section to describe particular procurement methods or methods of review by the Bank of particular contracts refer to the corresponding method described in Sections II and III of the Procurement Guidelines, or Sections II, III, IV and V of the Consultant Guidelines, as the case may be.

B. Particular Methods of Procurement of Goods, Works and Non-consulting Services.

1. **International Competitive Bidding.** Except as otherwise provided in paragraph 2 below, goods, works and non-consulting services shall be procured under contracts awarded on the basis of International Competitive Bidding procedures.
2. **Other Methods of Procurement of Goods, Works and Non-consulting Services.** The following methods, other than International Competitive Bidding, may be used for procurement of goods, works and non-consulting services for those contracts specified in the Procurement Plan: (a) National Competitive Bidding as described in paragraphs 3.3 and 3.4 of the Procurement Guidelines; (b) Shopping; and (c) Direct Contracting.

C. Particular Methods of Procurement of Consultants' Services.

1. **Quality- and Cost-based Selection.** Except as otherwise provided in paragraph 2 below, consultants' services shall be procured under contracts awarded on the basis of Quality and Cost-based Selection.
2. **Other Methods of Procurement of Consultants' Services.** The following methods, other than Quality and Cost-based Selection, may be used for procurement of consultants' services for those contracts which are specified in the Procurement Plan: (a) Quality-based Selection; (b) Selection under a Fixed Budget; (c) Least Cost Selection; (d) Selection based on Consultants' Qualifications; (e) Single-source Selection of consulting firms; (f) Procedures set forth in paragraphs 5.2 and 5.3 of the Consultant Guidelines for the Selection of Individual Consultants; and (g) Single-source procedures for the Selection of Individual Consultants.



D. Review by the Bank of Procurement Decisions.

The Procurement Plan shall set forth those contracts which shall be subject to the Bank's Prior Review. All other contracts shall be subject to Post Review by the Bank.

Section IV. Withdrawal of Loan Proceeds

A. General.

1. The Borrower may withdraw the proceeds of the Loan in accordance with the provisions of Article II of the General Conditions, this Section, and such additional instructions as the Bank shall specify by notice to the Borrower (including the "World Bank Disbursement Guidelines for Projects" dated May 2006, as revised from time to time by the Bank and as made applicable to this Agreement pursuant to such instructions), to finance Eligible Expenditures as set forth in the table in paragraph 2 below.
2. The following table specifies the categories of Eligible Expenditures that may be financed out of the proceeds of the Loan ("Category"), the allocation of the amounts of the Loan to each Category, and the percentage of expenditures to be financed for Eligible Expenditures in each Category.

Category	Amount of the Loan Allocated (expressed in EUR)	Percentage of Expenditures to be financed (inclusive of Taxes)
(1) Goods, works, non-consulting services, consultants' services for the Project, including Training and audits, and Incremental Operating Costs	250,000,000	100%
TOTAL AMOUNT	250,000,000	

- (a) The term "Training" means expenses incurred by the MoH in connection with carrying out training activities and workshops under the Project, including transport and accommodation costs and *per diem* for trainees, trainers and workshop attendees, trainer fees, rental of facilities and equipment, training materials and related supplies.
- (b) The term "Incremental Operating Costs" means the incremental operating costs incurred by the PMU on account of Project implementation, comprising: communication (including postage and internet); salaries for PMU staff (non-civil servants); contractual and temporary support staff, translation and interpretation; procurement related advertising costs; local transportation; fuel; operating, maintenance and insurance costs for vehicles; rent of office accommodation; refurbishment and rehabilitation of offices including equipment; office supplies; maintenance and insurance of office equipment; Project related



travel and *per diem* allowances including accommodation and local transportation; and banking charges.

- (c) The term "Goods" includes medical equipment, information technology and communication equipment, other equipment, medical mobile units, and vehicles.

B. Withdrawal Conditions; Withdrawal Period.

1. Notwithstanding the provisions of Part A of this Section, no withdrawal shall be made:

- (a) from the Loan Account until the Bank has received payment in full of the Front-end Fee; and
- (b) for payments made prior to the date of this Agreement, except that withdrawals up to an aggregate amount not to exceed five million euro (€5,000,000) equivalent may be made for payments made prior to this date but on or after twelve months before the date of this Agreement for Eligible Expenditures.

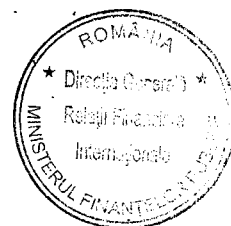
2. The Closing Date is December 15, 2020.



SCHEDULE 3

Amortization Schedule

The Borrower shall repay the principal amount of the Loan in full on March 1, 2032.



APPENDIX

Section I. Definitions

1. "Anti-Corruption Guidelines" means the "Guidelines on Preventing and Combating Fraud and Corruption in Projects Financed by IBRD Loans and IDA Credits and Grants", dated October 15, 2006 and revised in January 2011.
2. "Category" means a category set forth in the table in Section IV of Schedule 2 to this Agreement.
3. "Consultant Guidelines" means the "Guidelines: Selection and Employment of Consultants under IBRD Loans and IDA Credits and Grants by World Bank Borrowers" dated January 2011.
4. "Environmental Management Framework" means the Environment Management Framework dated February 14, 2014, satisfactory to the Bank, setting forth: (a) the existing environmental regulations and standards of the Borrower relevant to the Project; (b) institutions of the Borrower at the local and national levels responsible for issuing permits, licenses, and enforcing compliance of environmental standards; (c) environmental and waste management mitigation measures; (d) monitoring and institutional measures for the Project; and (e) requirements and procedures for preparation of site-specific EMPs for the Project.
5. "Environmental Management Plan" or "EMP" means a site-specific environmental management plan to be prepared for specific investment activities under the Project and in accordance with the requirements of the EMF.
6. "General Conditions" means the "International Bank for Reconstruction and Development General Conditions for Loans", dated March 12, 2012.
7. "Ministry of Health" or "MoH" means the Borrowers' Ministry of Health or its successor thereof.
8. "Procurement Guidelines" means the "Guidelines: Procurement of Goods, Works and Non-consulting Services under IBRD Loans and IDA Credits and Grants by World Bank Borrowers" dated January 2011.
9. "Procurement Plan" means the Borrower's procurement plan for the Project, dated February 17, 2014 and referred to in paragraph 1.18 of the Procurement Guidelines and paragraph 1.25 of the Consultant Guidelines, as the same shall be updated from time to time in accordance with the provisions of said paragraphs.
10. "Project Management Unit" or "PMU" means the unit established within the MOH pursuant to the Minister of Health's Order No. 1099 dated November 5, 2012 and Minister of Health Order No. 168 dated February 14, 2014, as described in Part A.2 of Schedule 2 to this Agreement and which may during the implementation of the Project be relocated to a specialized agency of the MOH with the prior agreement of the Bank.



11. "Project Operational Manual" or "POM" means the manual dated January 15, 2014 outlining, *inter alia*, responsibilities, procurement and contracting procedures, and procedures for preparation of annual Training plans for the implementation of the Project, and such term includes any schedules to the manual, as described in Section I.C of Schedule 2 to this Agreement.
12. "Steering Committee" of "SC" means the Borrower's committee to be established pursuant to Part A.1 of the Schedule 2 to this Agreement.

cu formă cu
original în
limba engleză

